

1 - Gods' Games We Play

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Team Member A

A girl?!

[00:11] Team Member B

Impossible! She's inside
a glacier from the Ice Age!

[00:21] Team Member A

Contact the Arcane Court immediately!

[00:23] Team Member C

Yes, sir!

[00:24] Leshea

Well, this isn't good.

[00:27] Leshea

Has it been a thousand years?
Two thousand?

[00:32] Team Member A

Could it be?

[00:34] Leshea

I guess I might've overslept.

[00:39] Team Member A

Who are you?

[00:42] Leshea

Me?

[00:43] Leshea

I'm a former god.

[00:45] Leshea

But that hardly matters.

[00:49] Leshea

Bring me this era's very best player.

SIGN Gods' Games We Play

[01:00] Reporter

This game is already on fire!

[01:03] Reporter

The gods' games!

[01:05] Reporter

What god will humanity

be challenging today?

[01:08] Reporter

There're actually three!

[01:10] Reporter

There's never been a
challenge like this before!

[01:12] Reporter

*People from all over
the world are watching the*

[01:16] Reporter

*stream to see this
historical moment take place!*

SIGN Ruin, the Sacrament City

[01:26] High School Girl A

Hey, are you watching today's stream?

[01:28] High School Girl B

Yeah, totally! Why don't
we watch it together?

[01:30] High School Girl A

Sure!

[01:40] Fay

I guess it's been six months now.

[01:44] Reporter/DJ

*A Salamander! It's letting lose
one ring of fire after another!*

[01:44] Fay

The gods' games?

[01:46] Fay

They're doing three at once?

[01:49] Reporter/DJ

And the apostles are dodging each one!

[01:52] Reporter/DJ

They're showing some excellent moves as they draw nearer to the Salamander!

[01:58] Reporter/DJ

*Uh oh! Looks like Team C
activated a trap!*

[02:03] Random Female Apostle

No!

[02:07] Reporter/DJ

*Looks like the Salamander
figured out their moves!*

[02:11] Reporter/DJ

And defeat!

SIGN Defeat

VS Elemental Salamander
"Blazing Inferno Relay"
16 Apostles All Defeated

SIGN VS Demon Nacht

"Reverse Tag"

SIGN VS Demon Nacht

"Reverse Tag"

40 Apostles All Defeated

SIGN Defeat

VS Demon Nacht

"Reverse Tag"

40 Apostles All Defeated

SIGN VS The Endless God Uroboros

"?????"

SIGN VS The Endless God Uroboros

"?????"

69 Apostles All Forfeited

SIGN Defeat

VS The Endless God Uroboros

"?????"

69 Apostles All Forfeited

[02:38] Fay

I guess I should get going.

After all, I'm also a challenger.

[02:42] Random Spectator

Isn't that Fay?

[02:44] Crowd 2

He's back?

[02:46] Rando 3

Fay's here? Where?

[02:48] Rando 4

Huh? Fay? The Fay?

[02:51] Sign

Ruin Branch Office of the Arcane Court

[03:00] Rookie Apostle A

Hey, look.

[03:02] Rookie Apostle B

I-Is that Fay?

[03:03] Rookie Apostle C

I've never seen him before.

[03:08] Miranda

Welcome back, Fay. I believe

it's been about six months.

[03:11] Miranda

Did you lose some weight?

[03:13] Fay

Yeah, a bit. More importantly,

what's going on, Chief Secretary?!

[03:18] Miranda

So apparently this girl you spent six months looking for turned out to be the wrong person?

[03:24] Fay

Yes.

[03:25] Fay

Didn't you say that you found
someone who looked just like her?

[03:29] Fay

The girl I was looking for had bright red hair.

[03:33] Miranda

The lady who taught you how to play games when you were younger, right?

[03:36] Miranda

All I said was that I heard
rumors of someone like that.

[03:40] Miranda

But anyway...

[03:41] Miranda

I need to speak with you.

[03:44] Miranda

Come up to the 17th floor.

[03:45] Fay

About what?

[03:47] Miranda

What else?

[03:49] Miranda

We're going to talk about the game
between humanity and the gods.

[03:55] Miranda

There's a girl I'd like you to meet.

[03:58] Miranda

She apparently said, "Bring me
this era's very best player."

[04:02] Miranda

And that's basically you, Fay.

[04:05] Fay

Who is this girl?

[04:07] Miranda

A god.

[04:09] Miranda

A year ago, a god in the form of a girl was dug out of some permafrost.

[04:16] Fay

Wasn't she taken into our Arcane
Court because we were close by?

[04:23] Miranda

She's definitely a strange one.

[04:25] Miranda

She hid on the sea floor while
playing tag with some humans.

[04:30] Miranda

But while she was hiding...

[04:34] Miranda

she fell asleep and
headed right into the Ice Age.

[04:37] Miranda

She accidentally napped for the last
three thousand years, totally frozen.

[04:40] Fay

Can you really call that a nap?

[04:43] Miranda

She's apparently an avatar of
flame in the form of a dragon

[04:48] Miranda

and says that she's a former god
whose powers have declined.

[04:52] Miranda

She's still pretty menacing though.

[04:54] Fay

What do you mean?

[04:55] Miranda

We definitely shouldn't make her angry.

[04:57] Miranda

Within an hour, this city would disappear off
the world map and be reduced to ashes.

[05:01] Fay

So why are you holding onto
such a dangerous god?

[05:06] Miranda

Well, we didn't think she was
that dangerous at first.

[05:12] Miranda

Let's get down to business.

[05:13] Miranda

You'll be watching over this god, Fay.

[05:17] Fay

Sorry, what?

[05:19] Fay

You want me to watch over a god?!

[05:25] Miranda

Superior spiritual beings known
as gods have descended to Earth...

[05:29] Miranda

and we humans still don't know why.

[05:33] Miranda

I'd like to know why she's still here.

[05:35] Miranda

But if we get too nose

and make her mad...

[05:38] Fay

We'd all be in big trouble.

[05:41] Miranda

That's why you're perfect for this job.

[05:44] Miranda

Actually, you're the only
one who can do this.

[05:47] Fay

Because I won't die?

[05:49] Miranda

Correct. The power of the gods is just too
great and can destroy humans easily.

[05:53] Miranda

That's why we need to ask you to do this
since you possess the Arise to not die.

[06:00] Miranda

She chose you herself.

[06:03] Miranda

Well, you're going to have to
put on a little show, but...

[06:07] Miranda

Don't worry. You won't be going it alone.

[06:15] Fay

Huh...

[06:16] Fay

I guess this god must truly love games.

[06:27] Fay

Four and six.

[06:32] Miranda

Wait, was that a coincidence?

[06:33] Fay

It's easy.

[06:35] Fay

Make sure the opposite side
of the desired numbers are facing up.

[06:39] Fay

Then throw them with enough
force to make them do a half turn.

[06:43] Leshea

Oh, Miranda.

[06:56] Leshea

Hey, Miranda. Is that human...

[07:00] Miranda

This is this era's very best
player that you've been asking for.

[07:04] Miranda

Ever since he debuted last year,
he's won three gods' games in a row.

[07:08] Miranda

He's an apostle that's the top of the line.

[07:10] Miranda

This is Fay. He's been assigned here
as a supervisor starting today.

[07:14] Miranda

This is Lady Leoleshea. Say hello.

[07:18] Miranda

Hmm?

[07:19] Fay

She just happens to look like her, right?

[07:22] Miranda

Earth to Fay.

[07:25] Leshea

Is something the matter, human?

[07:29] Miranda

Anyway, I gotta get back to work,

[07:31] Miranda

so you two can introduce yourselves
and get to know each other better.

[07:34] Miranda

Fay, don't mess up this supervisor role.

[07:42] Fay

Uh, um...

[07:45] Fay

Lady Leoleshea?

[07:50] Leshea

Well, let's get started.

[07:52] Leshea

You and I are going to play a game.

[07:55] Fay

Before that, why don't we introduce ourselves?

[07:58] Fay

Since I'll be a supervisor, I was hoping
we could get to know each other...

[08:02] Leshea

We're going to be introducing
ourselves through this game.

[08:08] Fay

This isn't a gods' game...

[08:11] Fay

is it?

[08:13] Fay

We're not in an Elements either.

[08:15] Leshea

Hmm? What is it?

[08:17] Fay

Err, nothing...

[08:20] Fay

Name, age, hometown, hobbies, dreams...

[08:26] Leshea

I made these when I got bored.

[08:28] Leshea

I call it Self-Intro Memory.

[08:32] Fay

That name's pretty straightforward.

[08:34] Leshea

The rules are the same as a regular game of Memory.

[08:37] Leshea

But you won't be pairing with numbers.

[08:40] Leshea

You'll be pairing with the
subject and theme of the self-intro.

[08:45] Leshea

For example, if I happen to match "hometown,"
you'll answer with your hometown.

SIGN Hometown

[08:51] Leshea

If I don't get a match, you don't need to answer.

[08:53] Fay

Understood.

[08:56] Leshea

Just answer truthfully to
whatever the matched pair says.

[09:01] Fay

Of course.

[09:03] Fay

Oh, one sec.

[09:04] Fay

Could you reshuffle those cards?

[09:08] Fay

When you lined them up on the table,
you had them all facing up, didn't you?

[09:11] Fay

To explain the rules to me.

[09:13] Leshea

You memorized the locations
of all the cards that quickly

[09:17] Leshea

and then saw how they all shuffled?

[09:20] Fay

It's a habit of mine.

[09:21] Fay

A certain person almost trained me
to death on how to play games.

[09:25] Leshea

Nice. I like you.

[09:29] Leshea

Especially the fact that you didn't want
to use a cheat where you memorized

[09:32] Leshea

all the cards and want to play
against a god fair and square.

[09:36] Leshea

In that case, maybe we shouldn't play
this game on such a small table.

[09:43] Leshea

Float and begin turning.

[09:52] Fay

Are they all moving at
different orbits and speeds?

[09:55] Leshea

Ah, so you've already noticed.

[09:58] Leshea

Each card has a different orbit, so I don't
know how they're going to turn either.

[10:03] Leshea

This seems more fun, doesn't it?

[10:06] Fay

So we're playing a game of 3D Memory...

[10:10] Fay

Once we reveal a card, I won't forget its location...

[10:14] Fay

and neither will she.

[10:16] Fay

*So she basically added on a rule that'll
continuously keep changing the cards' locations.*

[10:21] Leshea

Oh, one last thing.

[10:24] Leshea

I want to add a unique rule.

[10:26] Fay

What kind of rule?

[10:28] Leshea

The "Absolutely One Turn Only" rule.

[10:31] Leshea

*In a regular game of Memory, you get a
matching pair, you get another turn, right?*

[10:37] Leshea

That's not going to happen in this game.

[10:39] Fay

I see.

[10:40] Fay

*Out of all games, that added rule
is going to be a pain.*

[10:46] Fay

*Which means this is no longer
just a game of memorization.*

[10:53] Leshea

Okay, let the game start!

[10:55] Fay

I'm ready when you are.

[10:57] Sign

Gods' Games We Play

[11:04] Miranda

Looks like it's begun.

[11:10] Leshea

Okay, let's begin.

[11:12] Leshea

You can have the first turn.

[11:15] Fay

If you insist. I'll take those two.

[11:22] Fay

Huh... Hometown and blood type.

[11:23] Sign

Blood type Hometown

[11:26] Fay

Do gods even have blood?

[11:29] Leshea

It's even hotter than lava.

[11:31] Leshea

If there were even a single drop,
this whole building would melt.

[11:35] Fay

That's quite the calamity...

[11:38] Leshea

If you want to know more, make sure
you match the "blood type" cards.

[11:42] Leshea

Okay, now it's my turn.

[11:49] Fay

That posture's a bit...

[11:50] Leshea

What's the matter?

[11:52] Fay

Do gods not understand the

concept of undergarments?

[11:56] Leshea

Yeah... I honestly don't get
the point of underwear.

[12:01] Leshea

Clearly, clothes already exist to cover your
skin, so why wear anything underneath?

[12:06] Fay

It's making it hard for me to concentrate.

[12:09] Leshea

Well, it wouldn't be very fair
if you can't concentrate.

[12:13] Leshea

Okay, I've decided. I'll take
that one and that one.

[12:20] Leshea

Aw, too bad.

[12:20] Sign

Hometown Name

[12:21] Leshea

I got hometown and name so no match.

[12:25] Leshea

Now we've seen both hometown cards,
but do you know where they are now?

[12:31] Fay

The card that was revealed just now
is currently right behind me.

[12:34] Fay

It's the second one from
the back in that group of four.

[12:36] Fay

And the one I revealed earlier

[12:38] Fay

is third from the right out of the six
cards turning by the window right now.

[12:45] Sign

Hometown Hometown

[12:45] Fay

Now, I've matched the hometown cards.

[12:47] Leshea

Ooh!

[12:49] Leshea

Okay, I guess I'll answer now.

[12:50] Leshea

I think most gods share the same answer...

[12:53] Leshea

but I'm from Elements.

[12:54] Sign

Elements

The Playground of the Gods

[12:56] Leshea

It's the space you humans call
the superior spiritual realm.

[13:00] Leshea

It's where the gods live,

[13:01] Leshea

so did you know that humans
need a special door to enter there?

[13:06] Fay

Yes. I was using it up until six months ago.

[13:10] Miranda

The gods are starved for games.

[13:13] Miranda

*Because the gods were so bored,
they gave humans Arises so that*

[13:14] Sign

The Seven Covenants of the Gods' Games

[13:17] Miranda

the humans could challenge them to games.

[13:20] Miranda

Humans who receive an Arise from the gods will become an apostle.

[13:21] Sign

Rule 1

Humans who receive an Arise from the gods will become an apostle

[13:24] Miranda

*Humans who become apostles
will be able to challenge the gods*

[13:25] Sign

Arise

[13:28] Sign

Rule 2

Humans who receive Arises will gain
superhuman or magical powers and be able
to challenge the gods to a battle of wits

[13:29] Miranda

*to a battle of wits with either
superhuman or magical powers.*

[13:35] Miranda

All gods' games will take place within Elements.

[13:36] Sign

Rule 3

All gods' games will take place within Elements

[13:40] Sign

Rule 4

Arises can only be used within Elements

[13:40] Miranda

As a reward for winning a game,

[13:42] Miranda

*the apostle will be able to use part
of their Arise in the real world.*

[13:44] Sign

Rule 5

If an apostle wins in a gods' game, they will
be able to use part of their Arise in the real world.

The more they win, the more powers
they'll be able to use in the real world

[13:47] Miranda

*Those powers are absolutely
necessary to pioneer unexplored lands.*

[13:51] Miranda

*Because 93% of the World Continent
is hostile and unexplored.*

[14:01] Sign

Rule 6

Apostles will lose their right to play after a total of 3 losses

[14:01] Miranda

In the gods' games, an apostle

[14:03] Miranda

*will lose their right to play in the games
after a total of three losses...*

[14:05] Sign

Rule 7

After winning against the gods 10 times, they will get a "Clear"

[14:06] Miranda

and will receive a "Clear" after ten victories.

[14:09] Miranda

*Humanity has been tasked to complete
the game, in other words, a "Clear."*

[14:13] Miranda

Apostles are then given a "Celebration,"

[14:16] Sign

Clear

By receiving 10 wins against the gods,
the apostle will receive a "Celebration"

[14:16] Miranda

but we're still uncertain of what exactly that entails.

[14:21] Miranda

No human has pulled off this feat yet,

[14:25] Miranda

but maybe Fay can.

[14:27] Fay

I'm actually slightly surprised that you're not hesitating to answer at all.

[14:32] Leshea

Of course I'm not.

[14:34] Leshea

That's just one of the rules of this game.

[14:36] Leshea

Rules aren't meant to be mere restraints.

[14:38] Fay

So they're meant to be enjoyed?

[14:40] Leshea

Correct! You're exactly right.

[14:43] Leshea

On that note, I guess I'm up next.

[14:46] Leshea

That one and that one.

[14:51] Leshea

Hey, I matched the name cards.

[14:52] Sign

Name

[14:54] Leshea

So, what's your name?

[14:55] Fay

Oh, right. I hadn't actually introduced myself yet.

[14:58] Fay

My name is Fay Theo Philus.

[15:00] Fay

As you saw, Chief Secretary Miranda dragged me here.

[15:04] Leshea

What's your nickname?

[15:05] Fay

No one's ever called me anything other than "Fay."

[15:08] Fay

I see. I guess nicknames count for the name card, too.

[15:13] Fay

I guess that's something fitting to add on in a game of self-intros.

[15:16] Fay

What questions can you think up from the cards you match?

[15:20] Fay

If you're witty enough, you can stretch out the range of questions as much as you want.

[15:24] Fay

But...

[15:25] Fay

This isn't a game where you just pick cards.

[15:29] Fay

Even if I know where the cards are,

[15:32] Fay

not taking some cards will lead to "my" victory.

[15:34] Fay

*This is an informational game where you
have to make a selection with each turn.*

[15:42] Fay

I'm starting to gather enough information...

[15:45] Fay

*I'm pretty sure I know where
the cards that I need are.*

[15:48] Fay

All that's left is what she's after.

[15:50] Leshea

Next, it's my turn.

[15:56] Fay

Oh...

[15:58] Fay

There's nothing written on those cards.

[16:00] Fay

*Which means whoever gets those cards
can ask whatever question they'd like.*

[16:05] Fay

*In a regular deck of cards,
those would be the jokers.*

[16:07] Fay

*Those were one of the
pairs I was trying to get.*

[16:11] Leshea

I totally wanted these cards.

[16:13] Leshea

Human, you remember our first promise, right?

[16:16] Fay

Well, yes...

[16:18] Leshea

In that case, my question to you is...

[16:23] Leshea

Human, what is the real reason
you tried to get closer to me?

[16:29] Leshea

Answer me, human. I will not allow
any falsities to my question.

[16:37] Fay

"Former god" my ass.

[16:39] Fay

She is very much a god!

[16:48] Fay

*If you have someone to play with,
any game is enjoyable!*

[16:53] Fay

So we both had the same motive.

[16:56] Fay

While we casually played the game, we
were both actually aiming for the wild cards.

[17:02] Fay

But of course you were.

[17:04] Fay

Since that's what I was after, of course,
a god would be after them, too.

[17:09] Fay

I knew a god like you would see through
Chief Secretary Miranda's motive.

[17:14] Fay

But that's fine with me since
I got to play a fun game.

[17:18] Fay

I'll answer you.

[17:19] Fay

Honestly speaking, my goal is to
keep an eye on you, Lady Leoleshea.

[17:26] Miranda

Wait!

[17:26] Miranda

You're going to reduce our
city to ashes if you tell her that!

[17:30] Fay

Miranda wanted to find out who you truly
are and what your motive was.

[17:36] Leshea

Well... I asked because
I figured as much, but...

[17:42] Leshea

You answered me honestly and earnestly,
played this game with me...

[17:45] Leshea

You are a good human.

[17:47] Fay

I'm not sure how to react to that...

[17:50] Leshea

I told you from the beginning,
didn't I? That I liked you.

[17:54] Leshea

If I didn't, I wouldn't have bothered
asking that question.

[17:56] Leshea

I wouldn't pose it to
a human I didn't trust.

[18:02] Leshea

I'm going to call you "Fay!"

[18:04] Leshea

You can call me "Leshea."

[18:06] Leshea

No need to be formal with me.

[18:08] Leshea

These games will be no fun
if there's a distance between us.

[18:10] Fay

We sure didn't waste any time...

[18:12] Fay

Are you sure it's okay
to be so friendly with me?

[18:15] Leshea

Yup! You lived up to this game's potential!

[18:19] Leshea

The cards you had gathered are
dreams, hometown, and hobbies.

[18:20] Sign

Dreams

[18:22] Sign

Hometown

[18:23] Leshea

You weren't trying to "win" against
me in the first place, were you?

[18:25] Sign

Hobbies

[18:27] Fay

Precisely.

[18:29] Fay

The true nature of this game is even if
you know where a card is, don't take it.

[18:34] Fay

Because this is not the same game

[18:35] Fay

as the original where the
goal is to get more pairs.

[18:39] Fay

For example, I shouldn't take this name card.

[18:43] Fay

Because I already knew that your name is Lady Leoleshea.

[18:47] Fay

Since we don't get another turn after getting a pair,

[18:50] Fay

I would've just wasted my whole turn.

[18:52] Fay

Because of the additional rule,

[18:54] Fay

you're always weighing the cards you memorized against the information you want.

[18:59] Fay

It's a game of information.

[19:02] Fay

Seriously... talk about a fun modification.

[19:06] Leshea

Oh, hey. I have a question for you, so answer me.

[19:10] Leshea

This goes for the dreams cards, too, but you wanted to know what my motive was, right?

[19:14] Leshea

What were you planning to ask me if you had gotten the blank cards?

[19:18] Fay

Would you have been so kind to answer me?

[19:20] Fay

Oh, right. I guess we don't need to be formal.

[19:23] Fay

So you're willing to answer my question?

[19:26] Leshea

That depends on the question.

[19:28] Fay

Why do you stay here instead of returning to Elements?

[19:32] Fay

Also, why did you choose me?

[19:35] Fay

There are plenty of apostles ranked higher than me.

[19:38] Leshea

Because...

[19:41] Leshea

You're the only rookie to

get three wins in a row, right?

[19:45] Leshea

Even in the last century, I heard that only a few rookies would compare to that.

[19:50] Leshea

And, I want to Clear the gods' games with you.

[19:54] Fay

The gods' games?

[19:57] Leshea

I came down to this realm because I wanted to play with the humans...

[20:00] Leshea

But apparently it's a one way trip from Elements to this physical world.

[20:05] Leshea

So I can't go back to being a god!

[20:08] Leshea

Whoopsie!

[20:09] Fay

Is "whoopsie" the right word to use here?!

[20:10] Leshea

It's fine. I just need to play the gods' games.

[20:14] Fay

Meaning...?

[20:16] Leshea

I'm going to get ten victories in the gods' games.

[20:19] Leshea

Then I can go back to being a god.

[20:22] Fay

Wait... You actually know what the Celebration is?

[20:24] Fay

The reward you get for winning the gods' games?

[20:26] Leshea

Of course. It's pretty much what you humans have been theorizing for a while:

[20:30] Leshea

"The gods will grant you a single wish."

[20:33] Leshea

You guys basically weren't off the mark.

[20:36] Fay

So it is true. But what do you mean by "basically"?

[20:40] Fay

So that's not completely true?

[20:42] Leshea

It's not just one wish.

[20:44] Leshea

You can have hundreds, thousands...
However many you want.

[20:47] Fay

Just how generous are they?!

[20:49] Leshea

But not a single human's achieved this before.

[20:51] Fay

That's true...

[20:53] Leshea

Which means...

[20:55] Leshea

That's settled!

[20:56] Fay

Sorry, what?

[20:57] Leshea

Off we go!

[20:59] Fay

Hey, wait! Leshea?!

[21:07] Fay

What are you planning to do?

[21:08] Fay

Huh?

[21:11] Fay

A Divine Gate?

[21:13] Fay

Wait, this is...

[21:15] Sign

Ruin Branch Office of the Arcane Court Dive Center

[21:15] Fay

The Dive Center?

[21:19] Leshea

I can't wait any longer!

[21:22] Leshea

I've been waiting to find a
human like you forever!

[21:34] Leshea

Our gods' game is about to begin!

[21:42] Sign

The Superior Spiritual Realm "???"

[21:59] Meep

Okay, time for Hide-and-God-Seek!
Let the games begin!

[22:02] All

Now, hang on a second!

Revision #1

Created 2026-06-21 10:16:30 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:16:30 UTC by whimsee